

International Trade. Translation & Terminology ©

Duración

- A distancia: 15 días, aproximadamente.

Objetivos

- Conocer los distintos organismos que intervienen en el Comercio Internacional.
- Adquirir vocabulario relativo al Comercio Internacional para entender la documentación.
- Aprender a traducir textos sobre Comercio Internacional.

Destinatarios

- Traductores, intérpretes y estudiantes avanzados de Traductología (inglés<>español).

Temas

- *International Agreements, Markets and Organizations.*
- *Tariff and Non-tariff Barriers.*
- *Incoterms 2010.*
- *Documents Relative to Goods.*
- *Documents Relative to Payment.*
- *Documents Relative to Transaction.*
- *Documents Relative to Transportation.*
- *Translation Practice.*
- *Contrastive Textual Analysis (USA, Europe).*
- *Glossaries.*

Metodología (taller de traducción)

- Se analizan los conceptos básicos, junto con la documentación correspondiente.
- Una vez incorporada la terminología, se realizan diferentes ejercicios de traducción.
- Traducción de: *Comfort Letter*, *Bill of Lading*, *Letter of Credit*, Certificado de origen y otros documentos.

El seminario se dicta en español y en inglés, desde la plataforma de e-learning MOODLE, alojada en: <http://english-lab.com.ar/capacitacion>. Por lo tanto, podrás ingresar en esta en cualquier momento para tener acceso a los contenidos.

Participar en el seminario te demandará aproximadamente 15 horas de conexión. Esto dependerá de tu conectividad, de la velocidad de procesamiento de tu *PC* y de tu familiaridad con los recursos informáticos.

La plataforma tiene un foro, que te permitirá comunicarte con tus compañeros y con el instructor, quien responderá tus consultas en menos de 48 horas.

Para cuestiones técnicas (ejemplo: cómo descargar el archivo X), habrá una dirección de correo electrónico para solicitar asistencia.

La plataforma cuenta con un sistema de mensajería instantánea y cuando estés trabajando dentro de esta, podrás enviar un mensaje al instructor. Si estuviera conectado en ese momento, te responderá inmediatamente o antes de las 48 horas.

En general, se organizan dos sesiones de *chat*, para intercambiar opiniones. Los mensajes quedan registrados en la sala de *chat* para su posterior revisión.

Material

- Audios.
- Contenidos.
- Formularios (documentos).
- Glosarios.
- Sitios de Internet y bibliografía.